

GOTS Press Release+++GOTS detects evidence of Organic Cotton Fraud in India

GOTS プレスリリース+++GOTS はインドでオーガニックコットン詐欺の証拠を見つけた



GOTS detects evidence of Organic Cotton Fraud in India

GOTS はインドでオーガニックコットン詐欺の証拠を見つけた

Press Release GOTS プレスリリース

For immediate release 即時リリース用

Stuttgart, 30th October 2020 シュツットガルト、2020年10月30日

GOTS, through own investigation, has finally obtained substantial documentary evidence confirming rumours about systematic fraud abusing the Indian government certification system of organic cotton production. In the course of surveillance audits by GOTS accreditation body IOAS – a regular part of the GOTS quality assurance – attended by GOTS experts, they detected fake Raw Cotton Transaction Certificates (TCs). These TCs had been created by fraudsters using APEDA (Agricultural and Processed Food Products Export Development Authority of the Indian Government) templates with fake QR codes which led to a cloned APEDA website to pretend the TCs were authentic. GOTS has assured knowledge of 20.000 metric tons fake material.

GOTS は、独自の調査を通じて、オーガニックコットン生産のインド政府の認証システムを悪用する、組織的な詐欺についての噂を確認する、かなりの文書証拠を入手しました。GOTS の品質保証の定期的な部分である、GOTS の資格認定機関 IOAS による監視監査の過程で、GOTS の専門家も参加して、彼らは偽の原綿 (Seed cotton 実綿) の取引認証書 (TC 複数) を検出しました。これらの TC は、APEDA (インド政府の農産物・加工食品輸出開発庁) のテンプレートを使用して、詐欺師によって創作され、TC が本物であるふりをするため、複製された APEDA のウェブサイトに向く、偽の QR コードも付いていました。GOTS は、20,000 トンの偽の原料の確実な認識を持っています。

GOTS accepts raw organic cotton if it is certified to any of the IFOAM Family of Standards. In India, the nodal agency to certify organic raw cotton for export is APEDA. Their system is similar to GOTS', where TCs are issued by their Certification Bodies (CBs) and carry information about certified produce (volume, transport details, buyer, seller, etc.).

GOTS は、その原綿が IFOAM (国際有機農業運動連盟 アイフォーム) のファミリー・オブ・スタンダード (のリストにある基準) のいずれかにより認証されていれば受け入れます。インドでは、輸出のためのオーガニック原綿を認証する基幹省庁は APEDA です。彼らのシステムは GOTS と類似していて、そこでは彼らの認証機関により TC が発行され、認証された農産物の情報 (数量、輸送の詳細、買い手、売り手など) を運びます。

GOTS has instructed its' approved CBs to cancel all upstream TCs issued based on wrongly issued TCs in order to prevent affected goods being sold with GOTS labels. A Certification Ban on 11 companies was imposed and the contract with one approved CB was terminated. GOTS has submitted all facts to APEDA urging investigation, criminal prosecution and improvement. All GOTS certified organisations have been informed on the matter and are being provided guidance accordingly.

GOTS は、その承認された認証機関に、影響を受けた商品が GOTS ラベルで販売されるのを防ぐために、不当に発行された TC に基づいて発行されたすべてのアップストリーム (上流に向かう、日本では川下に向かう) の TC をキャン

セルするよう指示しました。11社に対する認証禁止が課され、承認された1つのCBとの契約が終了しました。GOTSは、捜査、刑事訴追、改善を促すすべての事実をAPEDAに提出しました。すべてのGOTSの認証された組織は、この問題について知らされ、それに応じてガイダンスを提供されています。

Being a processing standard and thus having so far relied on national law based and governmentally supervised organic cotton production, GOTS, in addition, introduced own measures to secure against such fraud: Henceforth, all incoming TCs (for organic raw material) into the GOTS supply chain will be checked by GOTS itself for authenticity and credibility. A system for permanent data collection for raw material entering the GOTS supply chain and checks and reviews of CBs is being developed. (GOTSは)製造加工の基準であり、なので今まで国の法律に基づく、政府が監督するオーガニックコットン生産を信頼してきましたが、さらにGOTSはこのような詐欺に対して安全を確保するための独自の措置を導入しました。従って以後は、GOTSのサプライチェーンに入ってくるすべてのTC(オーガニック原料のための)は、正統性と信頼性をGOTS自体がチェックするようになります。GOTSのサプライチェーンに入ってくる原料について恒久的なデータの収集と認証機関のチェック/レビューのシステムが開発されつつあります。

GOTS strongly believes that while these steps are strict, they are inevitable and will in the long run, strengthen the credibility of organic fibre production and GOTS.

GOTSは、これらのステップは厳しいものですが、これらは避けることができないもので、長期的にはオーガニック繊維生産とGOTSの信頼性を強化すると、強く信じています。

GOTSの説明は和訳省略

About GOTS: GOTS is the stringent voluntary global standard for the entire post-harvest processing (including spinning, knitting, weaving, dyeing and manufacturing) of apparel and home textiles made with certified organic fibre (such as organic cotton and organic wool), and includes both environmental and social criteria. Key provisions include a ban on the use of genetically modified organisms (GMOs), highly hazardous chemicals (such as azo dyes and formaldehyde), and child labour, while requiring strong social compliance management systems and strict waste water treatment practices. GOTS was developed by leading international standard setters - Organic Trade Association (U.S.), Japan Organic Cotton Association, International Association Natural Textile Industry (Germany), and Soil Association (UK) to define globally-recognised requirements that ensure the organic status of textiles, from field to finished product. GOTS is a non-profit organisation which is self-financed. For more information please see www.global-standard.org and follow @globalorganictextilestandard on LinkedIn, Instagram and Facebook.

###

2.923 characters

Juliane Ziegler
Communication Executive

GOTS
Global Organic Textile Standard